

JUNTA DEPARTAMENTAL
DE SAN JOSE



URUGUAY

TERCER PERÍODO ORDINARIO
XLV LEGISLATURA

ACTA 136

30 de abril de 2003
SESIÓN EXTRAORDINARIA

**• ASISTENCIA**

En la ciudad de San José de Mayo, a los treinta días del mes de abril del año dos mil tres, siendo las veinte y treinta horas, se reúne la Junta Departamental de San José, en sesión **EXTRAORDINARIA**, bajo la presidencia del señor edil

Alexis Bonnahón
Presidente

y con la asistencia de las señoras edilas: Rossana Reyes, Mirta Mascheroni, Silvia Cabrera, Norma Stéfano, Reina Martínez y los señores ediles Julio Giménez (suplente), Alfredo Ciriani, Erwin Klaassen, Fredy Fabre, Hugo Poggio, Nelson Hernández, José Pedro Sfeir, Álvaro Pianzola, Yarwynn Silveira, Danilo Vassallo, Daniel Bentancor, Gonzalo Geribón, Elzeario Boix, Juan Echegorri, Juan Carlos Alfaro, Horacio González, Oscar Ostazo y Luis Pagliari (suplente).

Faltan, sin aviso, los señores ediles Jesús Pérez, Heber Berto, Rubén Bacigalupe, Andrés Pinaluba y Carlos Rodríguez.

Faltan, con aviso, la señora edila Rita Quevedo y los señores ediles Washington Miranda y Juan Rodino.

Falta, en uso de licencia, el señor edil José Luis Falero.

Actúan en Secretaría las señoras Norma G. de Noya y Sofía Belsterli, como Secretaria y Prosecretaria, respectivamente.

Taquígrafas: Ana María Valerio y Claudia Betancor.

Asisten como invitados, los familiares de "Quico" Artola, como lo son las señoras Beatriz, Flor, Rosario y Maruja Artola; la señora Secretaria General de la Intendencia Municipal, la Contadora Beatriz Martínez; la señora Secretaria del Museo, Ana María Odriozola; los periodistas, la señora Margot Martínez y el señor Carlos Lacava; el historiador Daniel Ramela y los señores Héctor Maerro y Carlos Tagliabúe.

Responsable de Compaginación: Claudia Betancor.

Esta convocatoria corresponde al Repartido N° 136/03.

• ASUNTOS A TRATAR

SEÑOR PRESIDENTE- Habiendo número en Sala, comienza la sesión.

(Es la hora 20.30)

Por Secretaría se dará lectura al único punto del Orden del Día.

(Se lee:)

"Homenaje a la memoria del señor Héctor "Quico" Artola, al conmemorarse los 100 años de su

nacimiento, dando cumplimiento a la Resolución No. 1653/03 de este Cuerpo".

SEÑOR PRESIDENTE.- La realización de este homenaje a un gran músico maragato, concretamente, fue por una moción presentada por la señora edila Silvia Cabrera. Luego, la Comisión de Derechos Humanos, Educación y Cultura discutió esta moción y le propuso al Cuerpo, dentro de los festejos del centenario del nacimiento de "Quico" Artola, realizar una sesión extraordinaria y acompañar así el resto de los homenajes, recordación y reconocimiento que se vienen haciendo por distintos organismos que tienen que ver con la cultura en nuestro departamento.

A continuación, por Secretaría vamos a dar lectura a algunas excusas que nos han llegado y que queremos compartir con ustedes.

"San José, 30 de abril de 2003.

Sr. Presidente de la Junta Departamental de San José.

D. Alexis Bonnahón.

Presente.

La Comisión de Patrimonio Cultural de San José, se dirige a Ud. a los efectos de agradecer la invitación recibida para el homenaje que se le tributará por parte de ese Cuerpo Legislativo al compositor maragato Héctor María Artola, "Quico", en ocasión de celebrarse los 100 años de su nacimiento.

Personajes de la altura de "Quico" Artola, enaltecen nuestra condición de maragatos, y se han integrado definitivamente al acervo cultural de San José, como verdaderos Patrimonios Culturales, que se deben recordar y hacer conocer a presentes y futuras generaciones.

Sin otro particular, y adhiriendo enfáticamente a este justo homenaje, saludan a Ud., por la Comisión de Patrimonio Cultural de San José.

Esc. Ruben Rodríguez Bisensang

Presidente

Lic. Julio Callorda

Secretario"

"Montevideo, 30 de Abril de 2003.

Sr. Presidente de la Junta Departamental de San José. Alexis Bonnahón.

Presente

Sr. Presidente: He recibido la amable invitación del órgano legislativo que usted preside para participar del homenaje que se llevará a cabo en el día de hoy, en torno a la personalidad del Compositor Héctor María Artola.

Compromisos contraídos con anterioridad me impiden estar presente, como hubiera sido mi deseo.

Permítame, sin embargo, señor Presidente, que me sume al homenaje que la Junta tributará a Héctor "Quico" Artola y que lo haga con legítimo orgullo de maragato, por un músico que honró a nuestro país y al arte musical, cuyo desempeño trascendió fronteras y quien trabajó con artistas de la talla de Libertad Lamarque.

Como Presidente de la Cámara de Representantes quiero sumarme a ese homenaje, haciendo llegar también a los familiares del distinguido músico maragato, mi afectuoso saludo.

Sin más saludo a usted y a la Junta Departamental de San José, muy atentamente,



*Dr. Jorge Chápper Pérez
Presidente de la Cámara de Representantes*

*“Representante Nacional
Heber Sellanes*

*Por actividades anteriormente contraídas no
podré acompañarlos. Me adhiero a tan merecido
homenaje al músico Héctor “Quico” Artola que dejó
tan en alto la cultura Maragata”.*

SEÑOR PRESIDENTE.- En primer lugar, vamos a agradecer la presencia de una de las familiares más directas, la sobrina de Héctor María Artola, doña Maruja Artola, queridísima vecina de nuestro departamento y también la de sus otros familiares.

Después, agradecemos la presencia de la señora Secretaria General de la Intendencia, la Contadora Beatriz Martínez, a los comunicadores, al público, en general, y a las dos parejas de baile que están esperando para deleitarnos al bailar algunos de los tangos de Artola.

Le damos la bienvenida al público en general y a estos vecinos de San José. A todos, les decimos que ésta es la forma de rescatar y proyectar a estas personas y que lo que estamos haciendo es tratar de difundir la cultura, por todos los medios, en el bien entendido.

SEÑOR YARWYNN SILVEIRA.- Pido la palabra.

SEÑOR PRESIDENTE.- Tiene la palabra el señor edil.

SEÑOR YARWYNN SILVEIRA.- Señor Presidente: en el día de hoy, a través de la Junta Departamental, queremos reconocer y homenajear la figura de don Héctor Artola al cumplirse cien años de su nacimiento.

Ha sido para nosotros una permanente preocupación, a través del trabajo que realiza la Comisión de Derechos Humanos, Educación y Cultura de este Cuerpo, buscar actividades para dar a conocer y resaltar las diferentes personalidades y obras que integran el rico acervo cultural que identifica al pueblo maragato.

Consideramos que es muy importante, hoy, en el mundo globalizado, poder resaltar la identidad de los pueblos; identidad que se construye permanentemente y hace que cualquier pueblo o villa tengan características especiales que lo identifican.

Recordando, hoy, a don Héctor Artola queremos hacer mención a su destacada actuación, que se inicia desde su juventud, hasta que en 1925 debuta en la orquesta de Claudia Warren; posteriormente, en diciembre de 1927, llega el momento de emigrar hacia Europa.

En 1928 viaja a España donde tiene una larga temporada en Barcelona.

En 1930 vuelve a París, ingresando a la orquesta de Juan Bautista Dembroggio.

El 4 de octubre de 1934 se anuncia el contrato de Artola con la cancionista Libertad Lamarque.

En 1938 actúa con la orquesta de Rafael Canaro y en 1940 retorna a Buenos Aires. Luego, pasa por la orquesta de radio “El Mundo”, donde deja de actuar en 1949 para consagrarse como director orquestal en esa emisora y en la radio Belgrano.

En 1967 se retira de la actividad musical; pero el 8 de noviembre de 1968 estrena, en la Iglesia Parroquial de San Juan Bosco, “Como el incienso”.

En 1979 vuelve al Uruguay.

Quienes hemos podido acceder a su biografía vemos que en ella se destaca una prestigiosa

trayectoria, que los maragatos debemos guardar celosamente para poder transmitir y difundir parte de nuestra historia y de la identidad por la cual nos caracterizamos.

También hoy, es propicio reconocer a todos aquellos que han tratado de resaltar la figura de don Héctor Artola, desde las páginas del periódico de “Los Principios” o desde aquí, cuando en 1990 se propone que una de las calles de nuestra ciudad lleve su nombre, la cual hoy une la Ruta 3 con la avenida Larriera.

En el día de hoy, donde se han realizado una serie de actos, en donde recién venimos de presenciar un magnífico acto en el Museo Departamental, nos damos cuenta – y nosotros, personalmente, no conocimos ni a Héctor Artola ni a su obra- que ésta es una forma de que la sociedad, en todo su conjunto, y las instituciones permanentemente puedan revalorizar y dar a conocer ese patrimonio tan rico que tenemos los uruguayos, como es la cultura. Y en este departamento, como decían algunos ciudadanos, que han conocido a este hombre, permanentemente, hay artistas que se destacan en varias disciplinas.

Es por eso, que nuestra aspiración es que la obra de don Héctor Artola, en el correr de este año o en los próximos años, pueda incorporarse a los diferentes centros de enseñanza que cultivan el “dos por cuatro”.

Muchas gracias, señor Presidente.

SEÑORA SILVIA CABRERA.- Pido la palabra.

SEÑOR PRESIDENTE.- Tiene la palabra la señora edila.

SEÑORA SILVIA CABRERA.- Señor Presidente: a cien años del nacimiento de Héctor María Artola Ithurralde, quiero decir que éste nació el 30 de abril de 1903 en nuestra ciudad, en nuestra querida San José de Mayo; así que en la noche de hoy, exactamente, cumpliría cien años. Orgullosamente maragato por nacimiento y por tradición, su vocación musical se manifestó muy tempranamente y es muy justo que hoy lo estemos recordando y homenajearlo por sus grandes aportes a la música dentro y fuera de fronteras.

cb

Es muy justo que todos nos estemos refrescando la memoria, aprendiendo más aún sobre él y que, de alguna manera, también estemos colaborando en difundir su vida y su obra para quienes no conocieron, hasta hoy, su fecunda trayectoria.

En épocas de severos problemas mundiales, en épocas de graves dificultades económicas, sociales y políticas, para la región y para nuestro país, sigue siendo absolutamente válido y muy bueno dedicarle tiempo a la cultura y a recordar a quienes apostaron a la creación – cualquiera sea la disciplina o arte que hayan elegido- pues, como soñaba Artigas en plena Epopeya Libertaria, ojalá que siempre “*sean los orientales tan ilustrados como valientes*”.

Ahora bien, “Quico” Artola fue hijo de José Artola y María Ana Ithurralde, ambos de nacionalidad oriental, y nieto, respectivamente, de don Cornelio Artola – español- y doña Catalina Rinental – oriental- por línea paterna, y de don Pedro Ithurralde - francés- y doña Margarita Aizaguer- francesa- por línea materna. Nació Héctor María Artola en calle Uruguay N° 84 – actualmente calle Ciganda- a la una de la tarde, como registra la partida de nacimiento labrada por el Juez de Paz de la Primera



Sección del departamento de San José, Andrés Dubra – hijo.

Lo primero que deseamos expresar es que, a los nueve años, lo encontramos estudiando solfeo y violín, pero pronto deseó dejar este instrumento por el piano, pues él sentía que su vocación musical “no podía expresarla con el violín” y le había tomado fastidio a dicho instrumento. Continuó, entonces, con el piano y sus progresos en el estudio de ese instrumento fueron impactantes, mostrando que realmente el cambio hecho era el apropiado. También se practicaba con un pequeño flautín adquirido de “segunda mano”. Se fue entusiasmando tanto con todo lo musical que, además, comenzó a tocar el órgano de la Catedral. Finalmente – siendo muchacho aún- llegó a ser el ejecutante obligado de los casamientos y funerales más destacados de la época, servicios por los que recibía una moneda de oro.

En 1917 – a los catorce años-, ya poseía sólidos conocimientos de piano y comenzó cursos de perfeccionamiento para superarse más aún. A la vez – a escondidas de sus familiares – actuaba en las funciones de cine acompañando con el piano las películas mudas, con lo que desarrollaba su capacidad de improvisación. Además, tocaba también en los intervalos de las funciones de teatro que se brindaban en el Teatro Nacional y en el Teatro Macció.

Los excelentes resultados logrados hacían pensar que ahí terminaría su búsqueda musical, pero, sin embargo, no fue así. En forma circunstancial – en el año 1918- llegó a tocar un bandoneón que sería para siempre su instrumento predilecto o, como le gustaba decir a él: “*el amor de sus amores*”.

Entonces, se compró un bandoneón de medio teclado, lo adquirió a plazo en pequeñas cuotas mensuales y en poco tiempo lo llegó a dominar a la perfección. Por estos años formó un dúo con “Paco” Espínola que tocaba el violín.

Ya siendo un bandoneonista excelente se fue de nuestra ciudad, inicialmente para Trinidad y, después, para Montevideo, donde encontró trabajo de inmediato. De tarde, tocaba piano en los cines del centro de Montevideo, acompañando las películas mudas. De noche hacía incursiones por los cabarés más renombrados de la época – acompañado de su bandoneón-, aunque todavía se hacía tiempo para estudiar, estaba cursando materias en la Facultad de Abogacía.

De sus años de juventud y de sus noches de cabarés, Artola contaba siempre con gran emoción una anécdota muy ilustrativa: era el año 1921 y en el café “Welcome” – en la avenida 18 de Julio y Río Branco- actuaba el trío de Eduardo Arolas, trío que hacía furor por aquellos años. El pianista del trío – Francisco Roquetti- le cedió el sitio a “Quico” para tocar una pieza. Ése era su inmenso deseo, pues Arolas era el bandoneonista compositor más célebre del momento. La pieza que tocó Artola fue el tango de Manuel Jovés “Una más”. Para él, esa posibilidad que se le abrió, fue una experiencia única, algo maravilloso, inolvidable.

En el año 1923, Artola integraba un trío instrumental que tocaba en un cine ubicado al lado del Teatro Solís. El dueño del cine era muy celoso de los músicos que contrataba, y para ser aceptado Artola tuvo que recurrir a una mentira salvadora: fingió ser sobrino de Francisco Canaro. En el año 1924, integró el trío de Bauer – piano-, Zerrillo - violín- y Artola – bandoneón-, tocó con singular éxito

durante un año en el lujoso cabaré “Chantecler”. Después, Artola se desvinculó del trío para tocar en la orquesta de Edgardo Donato.

En el año 1927, Artola se fue para Buenos Aires y, casi enseguida, partió para Europa ocupando el lugar del primer bandoneón en la orquesta de Bianco- Bachica, pero, a poco de llegar al viejo mundo, la orquesta se disolvió.

En Europa, nuestro músico estuvo seis años, pero tuvo un periplo complicado, aventuras desafortunadas que finalizaron con un impensado regreso urgente a Montevideo. Y así podríamos seguir estudiando grandes momentos de “Quico” Artola. En el año 1934, lo encontramos instalado definitivamente en Buenos Aires, acompañando a Libertad Lamarque y esta época fue, sin lugar a dudas, uno de los mejores momentos de su prolongada trayectoria musical.

Por iniciativa de Jaime Yankelevich - propietario de radio “Belgrano”- crea un conjunto denominado “Los poetas del tango” que trabajaba en exclusividad para dicha radio en programas muy cotizados y, en el año 1937, se integra a la orquesta del coterráneo Francisco Canaro. En 1938, Rafael Canaro – el hermano de “Pirincho”- le propone a Artola viajar nuevamente a Europa y “Quico” acepta, pero cuando llega a Francia el panorama era desolador, se veía venir la guerra, y entonces retorna en el año 1939. En el año 40, comienza a trabajar en la orquesta de radio “El Mundo”, aunque debemos señalar que también trabajó para radio “Splendid” y radio “Belgrano”. Podemos decir que entra en otra etapa de su vida, pues nuevamente tiene tiempo para encarar nuevos estudios de música superior y comienza a realizar estupendos trabajos de orquestación. Cabe señalar aquí que él se destacó especialmente como arreglador musical, técnica en la que sobresalió, siendo considerado máximo exponente en esa difícil tarea.

Por estos años también integró la orquesta de Osvaldo Fresedo, con gran éxito, y podemos decir que fue una época de oro para Artola.

En el año 1953, fue requerido por la empresa grabadora de discos “Odeón”, y así comenzó a registrar sus tangos instrumentales. Grabó también, ese mismo año, para el sello “Columbia”. Como compositor, tuvo también la oportunidad de grabar temas suyos como “Marcas”, “Tango y copas”, “Equipaje”, “En un rincón”, “La melodía del corazón”, “Desconsuelo”, “Rienda al corazón”, “Serenidad”, “Se va la lancha”, “Falsedad”, “Ayúdame a vivir”, “Como el arco iris”, “De muy adentro”, etcétera.

En el año 1968, de la mano de Artola, se vivió un hecho muy inusual, dado que el tango ingresó en la Iglesia al estrenarse en la Catedral de San Juan Bosco la composición “Como el incienso”, con música de Héctor María Artola y letra de Roque de Paola. Dicho tango fue cantado por un coro de ciento veinte voces y esa actividad constituyó un hecho realmente impactante.

En el año 1979, con setenta y seis años, retorna a su San José natal para reencontrarse con sus viejos amigos. Tres años después falleció, el 8 de julio de 1982, en Buenos Aires, adonde había sido trasladado para que se le efectuara un tratamiento médico. Más tarde, sus restos fueron traídos al cementerio local.

Como homenaje a su trayectoria, la Junta Departamental lo incluyó en el Nomenclátor y hay una calle de una cuadra con su nombre, que une la ruta 3 con la avenida Larriera. Frente a dicha calle hay un predio municipal que personalmente pienso

que debería acondicionarse y también dedicárselo a su recuerdo.

En el año 2000, se desarrolló una actividad en el Teatro Macció que se denominó “San José Tango Sur”, donde los días 23, 24 y 25 de junio se homenajeó a Héctor “Quico” Artola, a Carlos Gardel y a Francisco Canaro. La animación de esa destacada ocasión estuvo a cargo de la popular comunicadora Margot Martínez y la coordinación general estuvo a cargo de otra figura muy reconocida para los maragatos, Carlos Lacava Berardi.

La noche dedicada a Héctor “Quico” Artola se leyó un trípico de Abel Soria donde se reconocía los talentos de los tres cultores del “dos por cuatro” y con esas palabras cerraremos nuestra intervención, porque entendemos que Soria, con su magnífica pluma, expresaba maravillosamente la singularidad de tan valioso músico maragato.

am.

Soria decía:

“Héctor ‘Quico’ Artola:

*Mano fiel esgrimiendo una batuta
-vara mágica de altas panaceas-
que santiguando fusas y corcheas
fue golondrina y brújula en tu ruta.*

*Suena una orquesta de arpas, que ejecuta
la música celeste que ahora creas
para cada ‘Novena’, sin que veas
la sombra de tu adiós que nos enluta.*

*De tango somos-tu emoción decía-
y el tango pide mundo, porque ansía
ser extensión de lágrimas y besos.*

*Pero a mi cuna volveré algún día
para pagarle la existencia mía
con la cal y ceniza de mis huesos”.*

Muchas gracias.

SEÑOR PRESIDENTE.- Muy bien. Como habíamos acordado, a continuación, le damos la palabra a la señora comunicadora Margot Martínez.

SEÑORA MARGOT MARTÍNEZ.- Gracias, señor Presidente, gracias amigos; pero creo que aquí hay personas con más envergadura que yo para hablar de ‘Quico’ Artola.

Lo que puedo decir es que simplemente en el trabajo que hice al hurgar, para que el Museo recordara a este maragato, me quedé asombrada y cada día quiero saber algo más de Artola, porque me dio la pauta de que era un hombre con un espíritu tremendamente culto y exquisito, verdaderamente, admirable.

Porque siempre nosotros pensamos: “hace tango”; es decir lo consideramos una música demasiado popular o “populachera” – y perdón por ese término, porque nunca lo usaría, pero tal vez alguno lo use- y no le damos el valor que en verdad tiene.

Yo descubrí que Artola “sinfonizó” el tango, porque era un gran músico, un gran conocedor de instrumentos; el único, creo, que con una batuta de tango entró al Colón para dirigir ciento veinte músicos. Solamente alguien que dominara, absolutamente, los instrumentos... Como él mismo lo dice en la charla que hace en el Museo, en

agosto del 80, cuando alguien del público le pregunta: ¿cómo es dirigir una sinfónica? Cuando él entró con la Sinfónica Nacional de Buenos Aires, al Colón, por primera vez, el tango, ahí, sonaba de tal forma que al público selecto o elitista le parecería un sacrilegio, llevar el tango del arrabal al Colón. ¡Porque el tango nació en el arrabal!- eso lo sabemos todos- y después se vino al centro

Y bueno, él fue capaz de hacerlo, porque fue un tremendo músico conocedor absolutamente de la música a fondo y de todos los instrumentos. Él justamente dice que hay que saber qué hace el primer violín, qué hacen los primeros violines, las violas, los violonchelos, el contrabajo, después las maderas, las flautas, los oboes, los clarinetes, los metales, las trompetas, los tambores..., y qué valor tiene cada uno de esos instrumentos y conjugarlos; saberlos conjugar y ponerle el alma en la dirección para sonar como nunca.

‘Quico’ Artola hizo sonar el tango en el Colón, en la Catedral de San Bosco, hizo sonar el tango en los mayores salones europeos y rioplatenses, porque dominó la música de una manera sensacional. Fue un exquisito; estuvo seis años en Europa estudiando armonía y composición. No fue solamente, a la bohemia, a pasear, a ver qué pasaba por allá; fue a estudiar, porque se dio cuenta, cuando llegó a Europa, de que los bandeones en Europa “sonaban” como no lo hacían en el Río de la Plata- y sabemos que los bandeones los inventaron los alemanes. Estuvo por Alemania, Francia, España – tantísimos años- incluso llegó a Egipto y hablando del tango “sinfonizado”, del conocimiento que hay que tener para tocar el tango, que no es solamente: “chas, chas, chas”, él dice- y lo leo en forma textual-: *“Si el ser humano pudiera lograr en este mundo una forma de gobernarse con la organización de una sinfónica seríamos todos felices, pues estarían actuando los más capacitados y haciendo caso al Director, al mejor preparado, que sabe lo que hace”.*

Entonces, esperemos que estas palabras de “Quico” tan musicales, pero también con tanto viso político, sirvan para este ambiente de la Junta Departamental y que suene como una sinfónica.

Nada más y gracias.

SEÑOR PRESIDENTE.- ¡Muy bueno el paralelismo que logró!

A continuación, le damos la palabra al señor comunicador Carlos Lacava.

SEÑOR CARLOS LACAVA.- Señor Presidente: quiero hacer un enfoque distinto, a efectos de ser breve en este acto que organiza la Junta Departamental de San José, que ha demostrado, al tener la respuesta de la gente, del pueblo, que se anda por buen camino.

Y digo lo siguiente, la conmemoración del centenario del natalicio del gran músico y compositor maragato Héctor María Artola, sin duda, se constituyó en nuestra ciudad en un auténtico acontecimiento cultural para San José y para todo el Uruguay.

Para el país, sin duda, tiene un significado de relevancia, ya que “Quico” se dio el lujo de pasear el tango por diversos países del mundo y de presentarlo por primera vez en el Teatro Colón de Buenos Aires, como se ha dicho acá, dirigiendo una orquesta.

Para San José, representa el orgullo de haber contado en su solar con un valor no sólo en lo

musical, sino también en lo humano, que importa mucho; ya que muy pocos fueron los que han decidido como él venir a su tierra a reencontrarse con los suyos y compartir con ellos los últimos momentos de su vida.

“Quico” tuvo muchas virtudes y hasta el momento actual, desde el más allá, parece estar indicándonos un camino para que todos transitemos juntos, con el objetivo de mantener siempre encendida la llama de la música rioplatense, el tango, pero también la cultura en general.

Y esto es lo que se está dando desde la mañana de hoy en San José, donde instituciones locales, oficiales y privadas, los amantes del tango y la música ciudadana nos hemos unido para recordar el natalicio de una figura inolvidable. Y lo que comenzó, el año pasado, siendo una propuesta de la señora edila Silvia Cabrera en la Junta, luego, se le unió el Museo Departamental y los medios de comunicación- que muchos respondieron-, que adhirieron difundiéndose la iniciativa de recordar este acontecimiento y así se convirtió en una gestión cultural conjunta que tuvo un alto porcentaje de sentimiento y se logró contagiar a la población.

Por eso digo, que estos actos de hoy han estado cargados de emoción, de recuerdos y han sido de abierta participación popular.

Hago votos para que lo que se realizó hoy en San José no quede acá y para que puedan haber nuevas jornadas para juntar esfuerzos y desarrollar actividades culturales entre todos y con la participación de todos; porque la cultura es una sola y no tiene bandería política de ningún tipo.

Gracias, a “Quico” Artola por lo que fue como músico y como ser humano, como amigo y como digno defensor de su San José querido y gracias también por haber logrado unir a los maragatos de todos los sectores para recordarlo hoy y por siempre.

Gracias, señor Presidente.

SEÑOR PRESIDENTE.- Muy bien, señor Carlos Lacava.

A continuación, vamos a invitar al historiador Daniel Ramela- a quien a veces no le damos el valor que realmente tiene, porque convivimos, trasnochamos con él y lo vemos a diario en las calles de San José.

Así que, invitamos al historiador Daniel Ramela a que nos cuente alguna anécdota que a él le haya tocado vivir con Héctor “Quico” Artola.

cb

SEÑOR DANIEL RAMELA.- Muchas gracias, señor Presidente.

No quiero ser reiterativo porque, hoy, ya en el Museo relaté algunas anécdotas. Ahora, trataré de recordar alguna de las que no haya hecho. Pero, primero, quisiera referirme a algo que dijo Margot Martínez, cuando hablaba de que había “sinfonizado” el tango. Una vez estaba escuchando radio “Municipal” de Buenos Aires y entonces anunciaron que iban a pasar un tema de Héctor María Artola, titulado “Plegaria para un drama de tango”. Entonces, me puse a grabarlo desde luego, y quedé realmente sorprendido porque era una pieza notable y estaba grabada por una sinfónica. No sé si era la sinfónica nacional u otra, pero era una orquesta sinfónica en la que había toda clase de instrumento, incluso había una parte que, por ejemplo, se hacía con un corno inglés. Pero, a su vez de ser música clásica – como se le llama- o de tipo sinfónico, tenía esa impronta del tango. Al

terminar la grabación, el que dirigía el programa, Oscar Del Priore, que es una de las figuras más conocidas como locutor y conocedor del tango, dijo : *“Esta es una de las grandes cosas que se ha hecho en el tango de ese gran arreglador y músico que es Héctor María Artola”*.

Después, yo que tenía la suerte de verlo prácticamente a diario sentado en un banco de la plaza, en la diagonal frente a su casa, ahí por 18 de Julio y Artigas, le hice escuchar esa grabación y se quedó emocionado, incluso por el comentario que hacía Del Priore. Dijo: *“¡Mirá, todavía se acuerdan de mí!”*. ¡ Y cómo no se iban a acordar! ¡Como nos estamos acordando nosotros hoy! Es una figura realmente inolvidable; más aún para quienes tuvimos el placer y el privilegio – diría yo- de conocerlo y tratarlo durante esos últimos años que él vivió aquí en San José. Lo conocíamos desde niño, prácticamente, pero en esa época no lo valorábamos de la forma en que lo hicimos después que él llegó de vuelta, con su bagaje de triunfos, de lauros, de glorias. Ahí, pudimos aquilatar lo que era él como ser humano y realmente vimos que era una persona excepcional. Uno se enriquecía hablando con él, no sólo de música, se podía hablar de pintura, de literatura, de ciencia, de lo que fuera; era un hombre que se había cultivado recogiendo experiencias y conocimientos, no había ido a pasear – como decía hoy Margot. Todo eso conformaba una personalidad muy especial. ¡Era realmente excepcional!

El señor Presidente me pidió alguna anécdota, relatamos varias en el Museo, voy a tratar de recordar alguna que no haya mencionado. Por ejemplo, cuando Carlitos cantaba acompañado por Ariel Monichón - en gran versión por parte de los dos- el tango de Filiberto “Caminito”, me contó él una anécdota de una vez que estaban en un local de Buenos Aires, donde había una cantante. A la cantante la acompañaba al piano un hombre que era jorobado. La cantante era bastante mediocre, según decía él, pero se ve que era la opinión de los demás, porque trasuntó de un comentario que hizo alguien del público. En una determinada parte, cuando dice *“.. y que el tiempo nos mate a los dos...”*, uno del público gritó: *“Al jorobadito no, que toca bien”*

(Hilaridad)

Hoy conté varias anécdotas, no quisiera repetir. Pero, para los que no estuvieron en el Museo, podría contarles alguna, por ejemplo, de cuando fue con Canaro a un bar. Le habían pedido a Canaro que diera su opinión sobre un trío que tocaba en un bar – pretendían tocar. El dueño del bar quería la opinión de Canaro para ver si valían la pena, si los podía contratar. Bueno, los fueron a escuchar con la compañía de Canaro, los hombres tocaron, eran un trío o un cuarteto... Tocaron varios temas y también – según “Quico”- eran mediocres. Cuando vino el dueño del bar a preguntarle la opinión, le dijo : *“¿Y qué le parece?”*. Entonces, con mucha calidad , le dijo: *“Son empeñosos los muchachos”*

(Hilaridad)

En términos futbolísticos podemos decir que “la tiró al corners”, con mucha habilidad.

También conté otra anécdota que la relacioné con la situación cuando la ponen a la persona en ese encrucijada de tener que dar un juicio y están



presentes las personas que se van a juzgar. Esa vez le tocó a "Quico". Lo llamaron a "Quico" Artola para que diera su opinión sobre un trío que había por ahí en otro boliche. Los hombres tocaron y eran también – decía "Quico"- malos, eran de regular para abajo. Cuando le preguntaron qué opinaba, "Quico" le dijo: "Tocaron feo, muchachos" Y uno de ellos le replica: "Sí, pero ¡juerte'."

(Hilaridad)

SEÑOR PRESIDENTE.- Le agradecemos al historiador Daniel Ramela el relato de estas anécdotas, de cosas vividas con Héctor María Artola, en sus últimos años, acá en San José.

Ha llegado a la Mesa una moción que, de alguna forma, refleja el sentir de todos los ediles de los distintos sectores. Por Secretaría se le dará lectura.

(Se lee:)

"MOCIÓN DE RESOLUCIÓN:

1°) Los ediles abajo firmantes solicitamos que las palabras vertidas en Sala pasen al Ministerio de Educación y Cultura para que éste instrumente la más amplia difusión de la vida y de la obra del músico Héctor María "Quico" Artola, orgullo para nuestro departamento.

2°) Pedimos que la versión taquigráfica de lo expresado en Sala pase al Directorio del Banco de Seguros del Estado, para que, de ser posible, en el próximo almanaque anual que edita dicha institución, se publique un artículo de homenaje al compositor maragato mencionado.

3°) Solicitar a la Dirección Nacional de Correos que analice la posibilidad de realizar un sello o, en su defecto, un matasello que homenajee al músico de marras.

4°) Comunicar a la Intendencia Municipal de San José la inquietud para que la Banda Municipal de San José incluya en su repertorio obras de tan destacado músico coterráneo, para que así realmente la difusión de su labor sea realmente significativa, como asimismo se solicite a los profesores que dictan clases de tango en dependencias de la Intendencia Municipal que empleen tangos de Artola para popularizar más su obra."

La firman los coordinadores de todas las bancadas.

SEÑOR ALFREDO CIRIANI.- Pido la palabra.

SEÑOR PRESIDENTE.- Tiene la palabra el señor edil.

SEÑOR ALFREDO CIRIANI.- Gracias, señor Presidente.

Es para solicitarles a los señores ediles firmantes de esa moción que vean la posibilidad de incluir esta solicitud que voy a realizar. En la plaza Zorrilla de San José hay instalada una estela donde se recuerda a los distintos artistas maragatos que han ido pasando y dejando su huella en el departamento, en todo el país y en el exterior.

am.

La solicitud que hago es que la Junta realice una placa recordatoria, en donde se incluya el nombre de "Quico" Artola.

Éste es, concretamente, mi pedido y les solicito a los restantes compañeros si pueden incluirlo en la moción.

Gracias.

SEÑOR PRESIDENTE.- Si los señores ediles están de acuerdo con lo solicitado por el señor edil Ciriani a los efectos de que la Junta Departamental y el pueblo de San José mediante esta placa recordatoria, que la pondría la Junta, le brinden este homenaje a "Quico" Artola-, se somete a votación la moción. Quienes estén por la afirmativa, sírvanse expresarlo.

(Se vota:)

21 en 21.Afirmativa. UNANIMIDAD.

Si nadie más va a hacer uso de la palabra, nuevamente les agradecemos a todos este tipo de actividades que se realizan en la Junta Departamental.

Yo recién andaba buscando, cuando el señor edil Silveira estaba haciendo uso de la palabra, en el Reglamento, qué artículo nos podía permitir que hoy en Sala hablaran la señora Margot Martínez y los señores Carlos Lacava y Daniel Ramela. La verdad que no encontré ninguno y de la misma manera que Margot dijo que ella no venía preparada para hablar- ¡y menos mal que no venía preparada para hablar!, ¡menos mal!, porque si hubiese venido preparada (!), probablemente, hubiese sido distinto-; yo al no encontrar ningún artículo apelé al sentido común y, sobre todo, al interés que podíamos tener todos en la Junta Departamental, no sólo los ediles, sino la gente que está en la Barra y nuestros invitados de escuchar de primera mano- más que a los ediles, que muchas veces nos escuchamos entre nosotros- a gente que está vinculada a la comunicación, a la cultura, a todos los días tratar de ir formando una opinión en la ciudadanía; por eso permití que ellos, hoy, en este ámbito, que es de todos, pudiesen tener la oportunidad de ilustrarnos al respecto.

Así que, antes de que algunos ediles me hagan las críticas les digo que de antemano me constituyo como el responsable de haber violentado el Reglamento; pero estoy orgulloso de haberlo hecho en este sentido; porque, en definitiva, es una forma de ir transformando la estructura arcaica que puede tener, muchas veces, la Junta Departamental para integrarla, aún más, a la gente.

Si nadie más desea hacer uso de la palabra les agradecemos nuevamente y los invitamos a ver las parejas de baile que conforman el elenco de la Casa de la Cultura de la Intendencia Municipal de San José, que también bailan con la Banda Municipal de San José y que seguramente nos deleitarán bailando unas piezas de Artola y luego vamos a compartir con todos los presentes un brindis.

Buenas noches.

• **SE LEVANTA LA SESIÓN**

Agotado el tratamiento del tema, se levanta la sesión.

(Es la hora 21.38)

cb



Alexis Bonnahón
Presidente

Norma García de Noya
Secretaria



A		Teatro Macció	3, 4
Alexis Bonnahón	1, 7	W	
Alfredo Ciriani	1	Washington Miranda	1
ALFREDO CIRIANI	6	Y	
Álvaro Pianzola	1	Yarwynn Silveira	1
Andrés Pinaluba	1	YARWYNN SILVEIRA	2
ASISTENCIA	1		
ASUNTOS A TRATAR	1		
B			
Banda Municipal	6		
Beatriz Martínez	1, 2		
C			
Cámara de Representantes	1, 2		
Carlos Lacava Berardi	4		
Carlos Rodríguez	1		
Colón	4		
D			
Daniel Bentancor	1		
Daniel Ramela	1, 5, 6		
DANIEL RAMELA	5		
Danilo Vassallo	1		
Dirección Nacional de Correos	6		
E			
Elzeario Boix	1		
Erwin Klaassen	1		
F			
Francisco Canaro	3, 4		
Fredy Fabre	1		
G			
Gonzalo Geribón	1		
H			
Heber Berto	1		
Heber Sellanes	2		
Héctor María Artola	1, 2, 3, 4, 5, 6		
Horacio González	1		
Hugo Poggio	1		
J			
Jesús Pérez	1		
Jorge Chápper	2		
José Luis Falero	1		
José Pedro Sfeir	1		
Juan Carlos Alfaro	1		
Juan Echegorri	1		
Juan Rodino	1		
Julio Giménez	1		
L			
Libertad	1, 2, 3		
licencia	1		
Luis Pagliari	1		
M			
Margot Martínez	1, 4, 5, 6		
MARGOT MARTÍNEZ	4		
Ministerio de Educación y Cultura	6		
Mirta Mascheroni	1		
N			
Nelson Hernández	1		
Norma G. de Noya	1		
Norma Stéfano	1		
O			
Oscar Ostazo	1		
R			
Reina Martínez	1		
Río de la Plata	4		
Rita Quevedo	1		
Rossana Reyes	1		
Rubén Bacigalupe	1		
ruta 3	3		
Ruta 3	2		
S			
Silvia Cabrera	1, 5		
SILVIA CABRERA	2		
T			

